

Porównanie tłumaczeń Liczb 12:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Miriam i Aaron zaczęli wypowiadać się przeciw Mojżeszowi z powodu żony, Kuszytki,* którą pojął, gdyż pojął za żonę Kuszytkę.** ¹ ²)

¹) Wg G: Etiopki, ἔνεκεν τῆς γυναικὸς τῆς Αἰθιοπίσσης.
²) (1) Być może chodzi o Syporę, a określenie jej Kuszytką koresponduje z jej midiańskim pochodzeniem, zob. <x>420 3:7</x>. W sytuacji kryzysu mogły dojść do głosu niechęci sprzed dziesięcioleci; (2) być może chodzi o drugą żonę Mojżesza, pochodzącą z Kusz, czyli z Etiopii; (3) epitet oparty na wyglądzie, <x>40 12:1</x>L.